



Samen kom je verder!

**ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗМІНИ**  
допомоги для тимчасового проживання

**WIJZIGINGSFORMULIER**  
Tijdelijke leefgeldregeling

**CHANGE NOTIFICATION FORM**  
Temporarily living allowance

**Заповнюється латиницею**  
*Dit formulier graag invullen met Latijnse letters*  
*Please complete this form using the Latin*  
*alphabet*

**Обов'язок щодо інформування**

Ви зобов'язані надавати інформацію про свій дохід та про склад своєї родини. Навіть тоді, коли у Вашому доході чи Вашій родині відбуваються якісь зміни. Якщо Ви цього не робитимете, це може мати відобразитися на Вашій грошовій допомозі на прожиття.

**Inlichtingenplicht**

U bent verplicht om informatie te geven over uw inkomen en de samenstelling van uw gezin. Ook als er iets verandert in uw inkomen of gezin. Doet u dit niet dan kan dit gevolgen hebben voor uw Leefgeld.

**Obligation to provide information**

You are obliged to provide information about your income and the composition of your family. Even if something changes in your income or family. If you do not do this, this may have consequences for your Living Allowance.

**1. Інформація про клієнта | Gegevens klant(en) | Customer information**

---

**ПІБ та дата народження** | Voorletters en achternaam | Initials and last name

---

**Номер соц. Страхування** | burgerservicenummer | citizen service number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Дата народження** | Geboortedatum | Date of birth

---

**ПІБ та дата народження партнер** | Voorletters en achternaam partner | Initials and last name partner

---

**Номер соц. Страхування партнер** | burgerservicenummer partner | citizen service number partner

**Дата народження партнер** | Geboortedatum partner | Date of birth partner

**Вулиця** | Straatnaam | Street

---

**Будинок № + інші дані** | Huisnummer + toevoeging | House number + addition \_\_\_\_\_

**Індекс** | Postcode | Postal code \_\_\_\_\_

**Населений пункт** | Woonplaats | Place of residence \_\_\_\_\_

**(Мобільний) телефон** | (mobiel) telefoonnummer | (mobile) phone number \_\_\_\_\_

**її адресу** | uw e-mailadres | e-mail address \_\_\_\_\_

**(Мобільний) телефон партнер** | (mobiel) telefoonnummer partner | (mobile) phone number partner

---

**її адресу партнер** | uw e-mailadres partner | e-mail address partner \_\_\_\_\_

## 2. Тип змін | Soort wijziging | Type of change

---

**Заробітна плата або користь** | inkomsten uit arbeid of uitkering | Income from employment of benefit

**Хто у вашій родині має дохід від роботи чи пільги? Нижче введіть дані про членів сім'ї, які (будуть) отримувати зарплату. Також введіть дату, з якої ви почали працювати або отримувати допомогу.**

Wie van uw gezin heeft inkomsten uit werk of uitkering? Vul hieronder de gegevens in van de gezinsleden die salaris (gaan) ontvangen. Vul ook de datum in vanaf wanneer u bent gaan werken of uitkering gaan ontvangen.

Who in your family has income from employment or benefit? Please provide information about the family members who are or will be receiving income below. Please also include the date that the employment or benefit started.

	<b>ПІБ та дата народження</b>   Voorletters en achternaam   Initials and last name	<b>Дата народження</b>   Geboortedatum   Date of birth	<b>Номер соц. Страхування</b>   Burgerservicenummer   citizen service number	<b>Дохід від роботи або пільги від:</b>   Inkomen uit werk of uitkering vanaf   Income from employment or benefit starting
1				
2				

**Ви маєте прикласти документальне підтвердження свого доходу, наприклад, платіжну відомість, довідку про призначення Вам допомоги або виписку з банківського рахунку, що свідчитиме про нарахування Вам заробітної плати або виплату Вам допомоги.**

U moet een bewijsstuk van uw inkomsten meesturen, zoals bijvoorbeeld een loonstrook, uitkeringsspecificatie of bankafschrift waarop de storting van uw salaris of uitkering te zien is.

You must provide proof of your income, such as per example a pay slip, benefit specification or bank statement showing the payment of your salary or benefit.

**Увага! Якщо, отримуючи грошову допомогу на прожиття, Ви влаштуєтеся на роботу, виплата Вам грошової допомоги на прожиття припиняється.**

**Якщо Ви проживаєте в муніципальному приймальному центрі, Вам, можливо, доведеться сплачувати особистий внесок на покриття витрат на газ, воду та електроенергію. В такому разі Вас повідомлять про це додатково.**

Let op! Als u gaat werken en u ontvangt Leefgeld dan stopt uw Leefgeld.

Als u in de Gemeentelijke Opvang verblijft dan kan u een eigen bijdrage moeten gaan betalen voor de kosten van gas, water en elektriciteit. Hier krijgt u dan verder bericht over.

Note! If you start working and you receive Living Allowance, your Living Allowance will stop.

If you stay in a municipal shelter, you may have to pay a personal contribution for the costs of gas, water and electricity. You than will receive further notice about this.

**переїзд** | Verhuizing | Moving

**Яка ваша нова адреса? Надайте інформацію про адресу нижче:**

Wat wordt uw nieuwe adres? Vul hieronder de adresgegevens in:

What will be your new address? Please provide the address information below:

**Вулиця** | | Straatnaam | Street

---

**Будинок № + інші дані** | Huisnummer + toevoeging | House number + addition

---

**Індекс** | Postcode | Postal code

---

**Населений пункт** | Woonplaats | Place of residence

---

**надати інформацію про членів сім'ї, які переїжджають з вами:** | Vul hieronder de namen in van de personen die met u meeverhuizen: | please provide the names of the family members who are moving as well:

	<b>ПІБ та дата народження</b>   Voorletters en achternaam   Initials and last name	<b>Дата народження</b>   Geboortedatum   Date of birth	<b>Номер соц. Страхування</b>   Burgerservicenummer   citizen service number	<b>дата переїзду</b>   Datum van verhuizing   Date of move
1				
2				
3				
4				

**У вас або дитина старше 18 років? Він/вона має заповнити власну реєстраційну форму**

Heeft u een kind ouder dan 18 jaar? Hij/zij dient een eigen formulier in te vullen

Do you have a child of 18 years or older? He/she is required to fill in an own form.

**Неповнолітній, якому виповнилося 18 років** | Minderjarige is 18 jaar geworden | Minor who turned 18

**Надайте інформацію про особу, якій виповнилося 18 років.**

Vul hier de gegevens in van degene die 18 is geworden.

Please provide the information of the person who turned 18 years old.

**ПІБ та дата народження** | Voorletters en achternaam | Initials and last name

---

**Дата народження** | Geboortedatum | Date of birth

---

**Номер соц. Страхування** | Burgerservicenummer | citizen service number

---

Підпис вашої дитини | Handtekening van uw kind | Signature of your child

---

### Звернути увагу! Він/вона має заповнити власну реєстраційну форму

Let op! Hij/zij moet nu een eigen aanmeldformulier voor leefgeld invullen.

Note! He/She has to fill in an own application form for receiving the living allowance.

**Нові / зміна реквізитів банківського рахунку** | nieuw / wijziging bankrekeningnummer |  
New/change to bank account details

**Новий номер банківського рахунку (IBAN (18 цифр)):** | Het nieuwe bankrekeningnummer is  
(IBAN (18 tekens)): | The new bank account number is (IBAN (18 characters)):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Надішліть також копію вашої банківської картки.** | Stuur een kopie van uw bankpas mee. | Please  
send a copy of your bank card as well

## 3. Декларація та згода | Verklaring en instemming | Declaration and consent

---

- Я правдиво заповнив цю форму з тим, аби організація Zaffier могла проаналізувати зміни в праві на отримання грошової допомоги на прожиття.
- Я додав усі необхідні документальні підтвердження.
- Неправомірно виплачена грошова допомога на прожиття може бути витребувана назад
- Я заявляю про те, що мені про це відомо, й надаю свою згоду на те, щоб: Відповідні дані перевірялися на точність та повноту органами муніципалітету.
- Відповідні дані вносилися до реєстру фізичних осіб.
  
- Ik heb dit formulier naar waarheid ingevuld, zodat Zaffier de wijziging in het recht op leefgeld kan beoordelen.
- Ik heb alle gevraagde bewijsstukken bijgevoegd.
- Ten onrechte verstrekt leefgeld kan worden teruggevorderd
- Ik verklaar ermee bekend te zijn en ik stem er mee in dat: de gegevens door Zaffier op juistheid en volledigheid worden gecontroleerd.
- De gegevens worden opgenomen in een persoonsregistratie.
  
- I have completed this form truthfully, so that Zaffier can assess the change in the right to living allowance.
- I have attached all requested supporting documents.
- Wrongly provided living allowance can be reclaimed
- I declare that I am familiar with it and I agree that: The data will be checked by Zaffier for accuracy and completeness.
- The data is included in a personal registration.

**Дата Підпис клієнта**

Datum | Date

Handtekening klant | Customer signature

---

**Дата Підпис партнера**

Datum | Date

Handtekening partner | Partner signature

---

---

## 4. Порядок подання заяви | Inleveren van het formulier | Sending in the form

---

**Цей бланк заяви необхідно заповнити, підписати та відправити на адресу ел. Пошти [leefgeld@zaffier.nl](mailto:leefgeld@zaffier.nl)**

Scan en mail het volledig ingevulde en ondertekende formulier naar: [leefgeld@zaffier.nl](mailto:leefgeld@zaffier.nl)

Scan and e-mail the completed and signed form to: [leefgeld@zaffier.nl](mailto:leefgeld@zaffier.nl)

**Ви також можете здати бланк на касі в ратуші. Це можливо з понеділка по п'ятницю з 9.00 до 12.00 та. Адреса: Mallegatsplein 10 Alkmaar.**

**U kunt het formulier ook afgeven bij de balie in het stadhuis.** Dit kan van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 12.00 uur. Het adres is: Mallegatsplein 10 Alkmaar.

**You can handover the document at the reception in the city hall.** The opening times are from Monday to Friday from 9.00 A.M. until 12.00 P.M. The address is Mallegatsplein 10 Alkmp.